

ЭВОЛЮЦИЯ СЛОВА *КИОСК* В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Слово «*киоск*» заимствовано из французского языка в XVIII в. Впервые отмечается во «Всемирном путешественнике де ля Порта» 1779 г. Впервые фиксируется в Словаре Яновского 1803 г., который дает две формы: *kioskъ*, *kioska*. Франц. *kiosque* «павильон, беседка; киоск» заимствовано из турецкого языка, где турецк. *köşk* «замок, вилла, особняк» дало *kiosk* «павильон в саду». В русском языке значение «ларек» впервые отмечается в начале XX в. С развитием языка развивалось и наше слово, получая следующие толкования (прочны закрепившиеся в словарях): павильон, беседка; палатка, строение, связанное с торговлей; постройка, предназначенная для почтовых и справочных операций; павильон на выставке.

В разговорной практике распространены такие значения «*киоска*», как: маленькая торговая точка; магазин в каком-то большом строении; магазин во дворах, вдоль дорог, на остановках; место продажи периодической литературы; место продажи цветов; небольшой магазинчик для продажи табачных и спиртных напитков; небольшой магазинчик с одним продавцом; магазинчик с окошком, через которое происходит общение продавца с покупателем.

Помимо этих, довольно распространенных интерпретаций слова «киоск», существуют менее известные, специализированные значения данного понятия, например, «сенсорный киоск». Сенсорный киоск представляет собой многофункциональное и многоцелевое устройство, выполненное в виде компьютерной стойки. К сенсорным относятся рекламные, информационные, сервисные, торговые, музыкальные киоски.

Круг значений слова «*киоск*», употребляемых в практике, значительно шире, чем он указан в словарях. Исходное значение данного слова было вытеснено и исчезло. На лингвистическом форуме ни один человек не высказал мысль о том, что киоск – это беседка, да и мы ни разу не слышали в повседневной жизни такой трактовки. Значение «*киоска*» как специального устройства для получения или предоставления каких-либо услуг не отмечено даже в последних словарях, возможно, потому, что в сознании человека такое понятие всеобщего известного «*киоска*» еще не закрепилось. И если на вокзале будет объявлено: «Уважаемые пассажиры, пользуйтесь информационными киосками», то большинство людей, пойдет искать именно «нормальные, человеческие киоски», а не справочно-информационные стойки. Не может успеть народ так быстро освоить новое значение слова, тем более такое, которое совершенно не увязывается с существующим представлением об этом явлении. Откуда же берутся такие неожиданные значения? Они могут появляться в результате заимствования у других культур, языков, благодаря переводчикам (как произошло с сенсорными киосками, для которых киоск, стойка, настенный дисплей оказались синонимами).

Однако развитие языка не прекращается ни на минуту, и, возможно, лет через сто-двести, а может и раньше, наши потомки будут, не понимая нас, подшучивать или даже искренне смеяться над тем, что сегодня мы считаем единственно верным.